

古典名著普及文库

坛经 心经 金刚经

丁小平
导读 注译

The Sutra of Hui Neng
The Heart Sutra
The Diamond Sutra



岳麓書社

坛经 心经 金刚经

丁小平
导读 注译



古典名著普及文库

岳麓書社 · 长沙

The Sutra of Hui Neng
The Heart Sutra
The Diamond Sutra

图书在版编目(CIP)数据

坛经·心经·金刚经/丁小平导读、注译. —长沙:岳麓书社,2018.8

(古典名著普及文库)

ISBN 978-7-5538-0979-3

I. ①坛… II. ①丁… III. ①佛经②《六祖坛经》—译文
③《心经》—译文④《金刚经》—译文 IV. ①B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 107312 号

TANJING XINJING JINGANGJING

坛经·心经·金刚经

作者:[唐]惠能 等

导读注译:丁小平

丛书策划:刘文

责任编辑:刘文 刘书乔

责任校对:舒舍

封面设计:陈酌

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路47号

直销电话:0731-88804152 0731-88885616

邮编:410006

岳麓书社网址:www.yueluhistory.com

2018年8月第1版第1次印刷

开本:890mm×1240mm 1/32

印张:10.375

字数:277千字

印数:1—10000

ISBN 978-7-5538-0979-3

定价:25.00元

承印:长沙鸿发印务实业有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731-88884129



出版说明

中国古典名著是中华优秀传统文化的重要载体，今天人们要学习传统文化，如果说有所谓捷径可寻，那恐怕就是直接阅读古典名著了。长期以来，为大众读者出版古典名著的普及读物一直是本社的重要使命。约三十年前，我们便出版了“古典名著普及文库”，收书五十余种，七十余册，蔚为大观。这套书命名为“普及”，首先是因为采用了简体字横排的排版方式。当时的古典名著图书，以未经整理的影印本和繁体竖排本居多，大众读者阅读有障碍，故本文库的推出，确有普及之效。其次，我们提出要让读者“以最少的钱买最好的书”，定价远低于当时同类型品种。基于此，这套“普及文库”迅速流向读者的书架，销量极大，功在普及不浅。

当年这套书，所收各书都是文言文全本，无注释，不翻译，对于今天的大众读者来说，已经很难起到普及作用了。而且，读者如果仅仅出于品鉴、入门的需要，也无需通读大部头的全本古籍。因而，我们推出这套全新的“古典名著普及文库”，在选目上广泛听取国内名校学者们的建议，收录经、史、子、集四部之中第一流的名著一百余种，邀请学有专攻的学者精心注释、翻译，并加以导读。篇幅大的经典，精选菁华，篇幅适中的出版全本，个别篇幅小的，则将主题相近的品种合刊为一册。

我们希望有更多的人能够买得起、读得懂中国的古典名著，接受中华优秀传统文化的滋养。这一套轻松好读又严谨可靠的普及文库，便是我们努力实践这一理念的结果。

岳麓书社大众图书编辑部

2018年春

序 言

中国佛教文化是中华文化的重要组成部分，灿烂的中国佛教文化为我们留下了许多宝贵的精神财富，弘扬传统优秀文化，建设适应时代发展的民族新文化，理应对中国佛教文化中有价值的东西认真地加以发掘、继承和发扬光大。

佛教作为一种宗教，它本身是由多种要素组合而成的。但不论是在何时何地流传的佛教，“佛”“法”“僧”三宝都是其最基本的三要素。佛，即觉悟了宇宙人生真谛的佛教创始人释迦牟尼，后来也泛指通过修行而觉悟的一切佛；法，即佛陀向人们宣说的各种教义教法，广义的佛法也包括后来发展起来的各种佛教义理；僧，即释迦牟尼所建立的僧团，后来泛指一切皈依佛门并继承、宣扬佛教教义的僧众。用佛教的话语来说，佛教就是由“佛”“法”“僧”三个要素构成的一个复杂的综合体。

佛教作为一种特殊的宗教文化现象，它包括教义学说、清规戒律、仪轨制度、僧众组织、情感体验以及教主或神灵崇拜等多方面的内容。一般而言，在佛教的各种要素中，最为重要的，也是起着主要作用的，是它的信仰。但佛教的信仰是建立在丰厚的理论基础之上的。为了论证其解脱的理想及解脱的必要性和可能性，佛教展开了其富有哲理思辨的理论和学说，并相应地提供了一整套的解脱途径和修行方法。意蕴丰富的名相术语、细密繁琐的逻辑推理和高度思辨的哲学论证，构成了佛教的一大特色，也是其理论学说的重要特征。

佛教的理论学说，内涵十分丰富，佛门中号称有“八万四千法门”，但大致可归为教、理、行、果四大类。教，即指佛教的全部典籍，包括

经、律、论三藏；理，是指佛典中所阐明的佛法之义理，既包括佛陀所宣说的种种教法，也包括佛弟子及后世宗师、历代学者对佛之教法的阐述；行，指依佛理而修行，包括各种解脱人生痛苦的途径和方法；果，即修行圆满所证得的涅槃解脱之果。“因教显理，依理而行，由行而果”可谓十分形象地描述了教、理、行、果相互联系的逻辑递进关系。

以上提到的经、律、论三藏，即佛教的典籍，既是佛法义理的经典依据，也是底蕴丰厚的佛教文化的重要载体。两汉之际，伴随着佛教的传入，大量的佛典也先后译介至中国。魏晋以后，在佛典继续大量译出的同时，中国佛教学者也开始著述发挥佛教义理。到隋唐时，中国化佛教宗派相继建立，中国佛教思想家的理论创造成为中国佛教文化的重要成果。在众多的佛教典籍中，《金刚经》《心经》和《坛经》，都是中国佛教史上尤其是唐代之后最为流行的佛教经典，对中国佛教乃至整个中国思想文化都产生了极为深远的影响。

《金刚经》是《金刚般若波罗蜜经》的略称，也称《金刚般若经》，后秦鸠摩罗什译，一卷，属于《大般若经》的第九会。异译本主要有北魏菩提流支和南朝真谛的同名译本、唐玄奘译的《能断金刚般若波罗蜜多经》、唐义净译的《能断金刚般若波罗蜜多经》等。此经“也可看成是般若的一个略本，因为根本般若的重要思想它都有了”^①。它主要通过佛陀与“解空第一”的弟子须菩提的问答来阐述“一切有为法，如梦幻泡影，如露亦如电，应作如是观”的般若性空的道理。其主旨在于破除人们的虚妄执著，强调世界万法皆虚幻不实，故对现实世界不应有任何执著或留恋：“凡所有相，皆是虚妄”，“是实相者，则是非相”，故“离一切诸相，即名诸佛”。《金刚经》虽然只有一卷，但言简意赅，内涵丰富，在汉地佛教中流传广泛，影响深远。例如禅宗六祖惠能就对此经十分推崇，认为“若欲入甚深法界、入般若三昧者，直修般若波罗蜜行，但持《金刚般若波罗蜜经》一卷，即得见性，入般若三昧”^②。

《心经》为《般若波罗蜜多心经》的略称，一卷，仅二百多字，是般

① 吕澂：《印度佛学源流略讲》，上海人民出版社1979年版，第86—87页。

② 郭朋：《坛经校释》，敦煌本《坛经》第28节，中华书局1983年版，第54页。

若类经典中最短的一部经，但它在中原的影响却很大，共有七种汉译本，其中以《摩诃般若波罗蜜大明咒经》（该译本一说为后秦鸠摩罗什所译，一说译者不详）和唐玄奘所译的《般若波罗蜜多心经》最为有名。《心经》原出于大部《般若经》中有关舍利子的各品，围绕着佛与舍利子关于般若的意义和功德等问题的问答而展开。全经文句简练，但被认为总摄般若之大义，《心经》之“心”即喻核心、纲要和精华，意谓该经为《般若经》之心要。《心经》主要论述了四谛、五蕴、十二因缘皆空的道理，强调“色不异空，空不异色，色即是空，空即是色”，特别强调以般若之智，度一切苦厄，得究竟涅槃。由于《心经》短小意深，易于诵持，故在汉藏地区都十分流行。唐代以后为《心经》注疏的本子极多，从一个侧面反映了《心经》在中国佛教中的重要地位与影响。近现代以来，又有贡嘎仁波切和霍韬晦等先后翻译过此经。

《坛经》是《六祖坛经》的简称，不同版本的《坛经》往往名称也不完全一样。此书主要记载了禅宗六祖惠能的言行说教。据《坛经》记载，六祖惠能在黄梅得法后回到南方，曾住曹溪宝林寺，后应韶州刺史韦璩等人的邀请，到韶州大梵寺说法。门人法海将其说法的内容记录下来，汇编成《坛经》一书。由于惠能的弟子视惠能如佛，惠能的法语犹如佛语，惠能在法坛上说法，因而称《六祖坛经》。“经”在佛教中本来专指佛的说法，中国僧人的著作被奉为经的，唯此一种。《坛经》成为惠能南宗的代表性著作。

《坛经》形成后，随着惠能的名声日起，禅宗南宗门下各禅系在修订补充《坛经》的过程中，进一步抬高惠能或加入了有利于自己一系的东西，再加上古代的印刷业不发达，经书的流传往往靠心记手抄，这就难免出现笔误。因此，《坛经》在长期的流传过程中，逐渐出现了众多的版本，现存主要的有敦煌本、惠昕本、契嵩本和宗宝本等。它们出现于不同的年代，各版本之间在字数上也有差异。唐代的敦煌写本全名为《南宗顿教最上乘摩诃般若波罗蜜经六祖惠能大师于韶州大梵寺施法坛经》，共一卷，约一万二千字，为现存最早的本子；北宋的惠昕本题为《六祖坛经》，共二卷十一门，一万四千字；契嵩本全称为《六祖大师法宝坛经曹溪原本》，一卷十品，二万余字；元代以来比较通行的宗宝本题为《六祖

大师法宝坛经》，也是一卷十品，二万多字。可见，随着历史的发展，《坛经》的内容也在日益增多。

《坛经》的版本很多，但大致都由三个方面的内容组成：一是惠能自述生平，二是惠能讲法授戒说般若禅，三是惠能与弟子的问答等。前两部分的内容大体上是惠能在大梵寺讲法的记录，各本《坛经》的出入并不是很大，基本上反映了惠能出身贫苦、黄梅得法、南归传禅的生平事迹以及以空融有、直了心性、顿悟成佛的禅学思想和禅法特色。第三部分，即惠能平时与弟子的问答及临终嘱咐等，后出的本子内容上增加了不少，但考之于禅宗史传中有关惠能弟子的记载，这部分内容基本上还是可信的。

各种版本的《坛经》虽然在文字及排版上有所不同，但基本上反映了惠能的思想，《坛经》及其流变是我们全面理解惠能思想及其流传的主要依据。惠能的思想大致由三部分组成：一是以空融有、空有相摄的心性理论；二是即心即佛、自在解脱的解脱论；三是识心见性、顿悟成佛的修行观。《坛经》奠定了南宗禅的主要理论基础。《坛经》的禅法思想，把佛性拉向了人们的当下人心，将累世修行缩短为刹那顿悟，为日后惠能南宗将禅修、悟境与日常生活结合起来提供了理论源泉。如果说《坛经》奠定了惠能南宗独具一格的理论与禅行之原则，那么惠能门下众多弟子的努力，则将这种原则贯彻到了禅宗的宗教实践中去，并在实际的禅行生活中促进了禅宗的进一步中国化。在这个过程中，惠能思想中的现实性格得到了进一步落实，惠能南宗将其禅修融于日常的生产和生活，使得讲求出世的佛教最终实实在在地立足于小农经济这块现实的土地上，从而促成了“人间佛教”的形成和发展。惠能禅宗在惠能以后传遍了大江南北，成为流传时间最长，影响范围最广的中国佛教宗派，而承载惠能基本思想的《坛经》所起到的理论力量及其积淀传承作用是不能忽视的。

关于《坛经》的注疏，历来很多。比较重要的有契嵩的《法宝坛经赞》一卷、天柱的《注法宝坛经海水一滴》五卷、袁宏道的《法宝坛经节录》、李贽的《六祖法宝坛经解》、巨璇的《法宝坛经要解》、益淳的《法宝坛经肯綮》五卷、青峦的《法宝坛经讲义》一卷、丁福保的《六祖法宝坛经笺注》一册、无著道忠的《六祖坛经生苔帚》三卷等。其中丁福保的《坛经笺注》因20世纪60年代有重刊本而流传较广。近年来较为流行

的则是中华书局1983年出版的郭朋的《坛经校释》和上海古籍出版社1993年出版的杨曾文的《敦煌新本六祖坛经》。本人也在前些年推出了《〈坛经〉注评》（凤凰出版社2010年12月版）。除了各种汉文版《坛经》之外，自20世纪30年代以来，《坛经》也已先后有多种外文版问世。

正如佛法的教、理、行、果是一个整体而密不可分一样，《金刚经》《心经》《坛经》看似三部不同的经典，其实也从不同的角度构成了一个整体。《心经》和《金刚经》是空宗经典，但其解释者和接受者后来注释《金刚经》《心经》时强调以有融空，而《坛经》的出现恰逢这一潮流，以空融有，以空宗的般若空观，将晋宋以来流行的佛性妙有倾向日益融入人们当下的现实之心，从而实现了佛教发展的一大飞跃。这大概也是后来人们往往将此三部经典合在一起进行学习和传播的深层原因吧。从对经典理解的难易程度而言，《坛经》《心经》《金刚经》是逐步递增的，因而本书的编排上也采用了这一顺序，这是便于读者的处理。

岳麓书社推出“古典名著普及文库”，将此三经合为一册进行注、译、导读，这是现在国家弘扬优秀传统文化的大方向下，非常具有实际意义和价值的好事。对此三经进行注、译、导读的作者丁小平博士，是我的学生，他曾经在南京大学从事博士后研究两年。他在对《金刚经》《心经》进行注、译、导读的时候，还对历史上一些高僧的著作进行了整理，选编了《金刚经注释集》（附有《心经》注释）共十四篇，五十五万多字，由此可见他为注解工作下的功夫，这也使得其立论大体都有所依据，书写比较严谨。对《坛经》进行注、译、导读的时候，因为此经在历史上的注释相对较少，所以有许多是他自己的理解和发挥。他在2012年曾经对近代胡适以来学术界有关六祖惠能和《坛经》的研究成果进行了系统的研究，这对他今天的注解显然也起到了积极的作用。

在我本人的学术研究中，《坛经》和六祖惠能的思想研究是其中比较重要的一部分。现在见到了丁小平博士的著作即将面世，深有随喜之感，故乐为之序。

洪修平

2016年5月22日于南京大学港龙园公寓

目 录

坛 经

行由第一	006
第一章	006
第二章	008
第三章	011
第四章	021
第五章	024
第六章	030
第七章	035
般若第二	040
第一章	040
第二章	045
第三章	048
第四章	051
第五章	057

疑问第三	064
第一章	064
第二章	067
第三章	073
定慧第四	077
第一章	077
第二章	081
坐禅第五	087
忏悔第六	091
第一章	091
第二章	097
机缘第七	107
第一章	107
第二章	109
第三章	112
第四章	123
第五章	128
第六章	133
第七章	138
第八章	140

第九章	143
第十章	148
第十一章	152
第十二章	154
顿渐第八	156
第一章	156
第二章	162
第三章	168
宣诏第九	174
付嘱第十	180
第一章	180
第二章	185
第三章	199

心 经

第一章	207
第二章	208
第三章	210
第四章	213
第五章	214

金刚经

第一章	224
第二章	225
第三章	228
第四章	230
第五章	233
第六章	235
第七章	239
第八章	241
第九章	244
第十章	248
第十一章	250
第十二章	252
第十三章	254
第十四章	258
第十五章	260
第十六章	262
第十七章	266
第十八章	270
第十九章	275
第二十章	277
第二十一章	280

第二十二章	282
第二十三章	284
第二十四章	287
第二十五章	288
第二十六章	290
第二十七章	292
第二十八章	294
第二十九章	296
第三十章	299
第三十一章	301
第三十二章	303
第三十三章	305
第三十四章	309
后记	311
参考文献	313

坛 经

（此处为模糊文字，内容不可辨识）

（此处为模糊文字，内容不可辨识）

《六祖大师法宝坛经》，简称《坛经》，主要内容是由禅宗六祖惠能大师在广东韶州大梵寺讲堂所讲法要的记录。这是中国所有的僧人著述中唯一被尊称为“经”的著作，由此可见其地位之高，意义之重大。

因为《坛经》是六祖大师弟子们对大师言行的记录，而且记录的弟子不止法海一个，所以也许从一开始就有多个版本。又根据资料记载，《坛经》最初只在六祖的得法弟子之中秘传，并不公布于外，这个本子后来发展成为“传宗本”。同时，曹溪山还有古本传世，被称为“曹溪古本”，其篇幅较大，被形容为“文繁”，让“读者初忻后厌”，于是在后来的发展中又出现了以“传宗本”为底本，增补“曹溪古本”而形成的改本，惠昕本、契嵩本、宗宝本都是如此。最终所形成的是传宗本（敦煌本）、惠昕本、契嵩本、宗宝本四个系统，围绕这四个系统而出现三十个左右的版本。其中，宗宝本是元代僧人宗宝于至元二十八年（1291）依据惠昕本等三种版本，对《坛经》进行修订而成，并依据《景德传灯录》等书增补了部分内容，分为十品，具有品目齐整、语言流畅、通俗易懂、可读性强等特点，成了明代之后最为通行的版本。我们这里就是采用的这个本子，底本是台湾中华电子佛典协会（CBETA）所编修的《大正藏》本，笔者根据现代标点符号使用规范，对原标点进行了必要的改动，使之符合人们的阅读习惯。

《坛经》的主要内容，分为三个方面：六祖大师自述生平，大师开坛授无相戒，大师以机锋、三十六对等教化弟子和临终嘱咐等。这是任何一个版本都包含的三方面内容，宗宝本也不例外。根据印顺法师的考证，